

An excerpt from the so-called “Graduale Novum” by Johannes Berchmans Göschl (student of Dom Eugène Cardine) and others. Its editors claim that **“the basis for our work of restitution was the adiaSTEMATIC manuscripts from the 10th century.”** How exactly this “restitution work” informs their alterations to the following INTROIT—*which was composed in 1925*—is anyone’s guess.

## Dominica ultima per annum

### D. N. IESU CHRISTI UNIVERSORUM REGIS

Intr. III.

cf. 76

**D** IG-NUS est Agnus, qui occi-sus est, acci-pe-re  
virtú-tem, et di-vi-ni-tá-tem, et sa-pi-én-ti-am, et  
for-ti-tú-dinem, et ho-nó-rem. Ipsi gló-ri-a  
et im-pé-ri-um in saé-cu-la saecu-ló-rum. Ps. De-us,  
iudí-ci-um tu-um Re-gi da: \* et justí-ti-am tu-am Fí-li-

**I**TS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors’ explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brébeuf Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>